



sikuda a sanguanguaq
a kakanen, inika uri tja
sanguaq tua su kinesa.

我不要好吃的，因為你煮的
才是美味的啊！

Vaik anga men (離別)

sikuda a nemanga, amin mun a niyakinatjengelayan.

文、圖 | Rii Taljimaraw (日依·達里瑪勞)

maya sa qemaung a ku alja, vaik anga men a i paisu.
tjemadja a i Taihuku, pai lavutu anga su lima, mayanga a qemaung.
qau nu singlid sun, patigamiyu anga men,
pai nu pulavai nu tjavililj, ku sive liyan anga sun tua sanguanguaq a kakanen.
別再哭泣了，我的孩子。我們要去賺錢了。
台北很遙遠，放下你的手吧！不要哭泣了！
若你想念我們，就寫信來吧！
下次的假期，我會為你帶好吃的回來。

a..i lja Ina, Ama, nu inika mun a makaya a tjaljutjumaq a murisengsengan,
mayaken a madju a pitjumaq, kacu aken a pakidjadjalan tjanumun.
sikuda a patigami, inika uri semasa tua ku varung.
sikuda a sanguanguaq a kakanen, inika uri tja sanguaq tua su kinesa.
我的母親父親啊！如果你們無法在這裡工作，也帶我去吧！
不要丟下我一個人在家裡。
我不要寫信，因為那無法安慰我的心。
我不要好吃的，因為你煮的才是美味的啊！

maya a qemaung a ku Vuvu, vaik anga men a i paisu.
tjemadja a i Taihuku, lavutu anga nu lima, patjezuau anga tua nu luseq.
nu singlit mun tjanuamen, padinguau a ang.
nu pulavai nu tjavililj, nia si kacuan anga mun tua nu kinatjengelayan a nemanga.
別再哭泣了，我的孫子。我們要去賺錢了。
台北很遙遠，放你們的手吧！停止哭泣吧！
若你們想念我們，就打電話來啊！
下次的假期，我們會帶你們喜歡的東西回來！

a....i yanga nia Vuvu, nu inika mun a makaya a tjaljutjumaq a murisengsengan,
kacu amen, mayamen a madjuq a pi tjumaq.
sikuda a padingua, inika uri makaya a qemvet tjanuamen.
sikuda a nemanga, amin mun a niyakinatjengelayan.
我親愛的祖父母啊！如果你們無法在這裡工作，也帶我們去吧！
不要丟下我們在家裡。
我不要打電話，因為那無法給我擁抱。
我不要任何東西，因為你們才是我所喜愛的。🍷



本文母語聲音QR Code

編按：本文為排灣族語。